

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba



やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

P.2 ● 2024年 4月、小学校・中学校に 入学する子どもの
保護者に 入学通知書が 届きます

● 冬の 間のごみの 出し方

● 年末年始(12/29~1/3)の 急患診療について

● 年末年始<12月の終わりから 1月の始め>の

市の 窓口の 営業について

P.3 ● 冬の 自転車・バイクの 保管について

● 日本の お正月



中文

P.4 ● 面向2024年4月份进入中小学的儿童家长们发送入学
通知书

● 冬季期间垃圾的处理方法

● 关于年末年初的急病就诊 (12/29-1/3)

P.5 ● 年末年初市政府办公指南

● 关于冬季自行车・摩托车的保管

● 介绍日本的新年

P.6 ● A Guide to School Enrollment

A school enrollment notice will be sent to guardians whose children will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2024.

● Trash Collection in Winter

● Emergency Medical Treatment during the Year-End and the New Year's Holidays December 29 (Fri.), 2023 – January 3 (Wed.), 2024

P.7 ● Business Hours of the City's Information Desks during the Year-End and the New Year's Holidays

● A Guide about How to Store Bicycles or Motorbikes (Mopeds, Scooters, and Motorcycles) in Winter

● The New Year's Holidays (Oshôgatsu)

P.8 ● 急患診療の おしらせ

● 节假日急病就诊医疗机构

● Emergency Medical Facilities

12/29 (金) ~1/3 (水) は、
お休みです。



English

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交 流センター「地球広場」

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>

Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば 地球広場に いつでも 相談に 来て ください!



website



Facebook



Instagram



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます!

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 1.0言語で 読めるようになりました。
ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、
スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android



ながおかし 長岡市からの お知らせ



ねん がつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく こ ほごしゃ にゅうがくつうちしょ とど
2024年 4月、小学校・中学校に 入学する子どもの 保護者に 入学通知書が 届きます

- 保護者は、親 または 親の 代わりを する人です。
- 入学通知書は、2024年 4月に 小学校・中学校 に入る 予定の 子どもに 届く 大切な 案内です。
- 小学校の 入学通知書は 家に 郵便で 届きます。
- 中学校の 入学通知書は 小学校で もらいます。
- 12月22日（金）までに 入学通知書が 届かないとき は 学務課に 連絡して ください。
- 入学通知書の 住所から 引っ越しをしたときは、 入る 学校が 変わることが あります。 詳しくは 学務課に 聞いて ください。



【問い合わせ】学務課 TEL:0258-39-2239



ふゆ あいだ だ かた 冬の間のごみの出し方



- 12月31日（日）から 1月3日（水）まで：
ごみを 集めません。この期間は、ごみを 出さないで ください。
- 12月29日（金）から 1月5日（金）まで：
ごみを 集める日は、ごみの カレンダーを 見て ください。
- 冬の 間は、雪などのため、ごみを 集める 順番や 時間が 変わることが あります。
- 1月、2月：「枝葉・草<木の 枝や 葉・草>」は 集めません。
- 1月から 3月：「古着・古布<いらなくなった 服や 布>」は 集めません。
- ごみ処理場<ごみを 集める場所>へ 自分で 持っていきとき
 - ・引っ越しなどで たくさんのごみが 出たときだけ 特別に 持っていきことが できます。
 - ・年末は 12月30日（土）の 昼の 12時まで 持っていきことが できます。
 - ・生ごみ用の ピンク色の 袋に 入った 生ごみは、 持っていきことが できません。 生ごみを 捨てたいときは、 燃やすごみ用の 黄色の 袋に 入れて ください。

※中国語・英語・ベトナム語の「長岡市 ごみと 資源物の 分け方と 出し方」と ごみカレンダーは、地球広場に あります。 ホームページでも 見ることも できます。



『長岡市 ごみと 資源物の 分け方 と出し方』【多言語版】



ごみカレンダー 【多言語版】

しよりにじょう ぐみ処理場 <ごみを 集める場所>	も 持っていきことが できる種類	もう こ 申し込み
ことぶき 寿クリーンセンター（寿 3-6-1） TEL:0258-24-2856	も ・燃やすごみ	
とりごえ 鳥越クリーンセンター（鳥越甲2818） TEL:0258-47-1100	も ・燃やすごみ ・燃やさないごみ ・粗大ごみ<大きな ぐみ>※ (※持っていき前に、金額を 確認して 処理券シールを 貼る)	も ごみを 持っていき 前の 日までに ぐみ処理場に 電話で 申し込む



ねんまつねんし きゅうかんしんりょう 年末年始(12/29~1/3)の 急患診療について

ねんまつねんし いちねん お いちねん はじ き かん 期間> 裏面の 表で 先に 空いている 日にちや 時間を 確認 しておいて ください。

(12/29~1/3) は、 急患診療<急な けがや 病気を 医師に 診てもらおうこと>が お休みに なったり、 開いて いる 時間が 短くなったり します。

うらめん ひょう さき あ ひ じ かん かくにん 少しでも 体の 調子が 悪いときは、 年末年始 (12/29~1/3) に 入る前に 病院に 行って ください。

ねんまつねんし がつ お がつ はじ し まどぐち えいぎょう
年末年始<12月の終わりと1月の始め>の市の窓口の営業について

- 12月31日(日)から 1月3日(水)の間は、すべての窓口が 休みです。
- 12月29日(金)と 12月30日(土)の市の窓口が開いている時間は、次のとおりです。

市役所 総合窓口(アオーレ長岡 東棟 1階)
TEL:0258-39-7510)は 午前9時から 午後5時まで
※ パスポート窓口(パスポートの申し込み・受け取り)は 午後4時30分まで
※ マイナンバーカード窓口は 国のシステムが 停止するため、休みます。

東 サービスセンター(アクロスプラザ長岡内 TEL:0258-39-7200)・西 サービスセンター(リバーサイド千秋内 TEL:0258-29-6172)は 午前10時から 午後5時まで
※パスポートの申し込み・受け取りは 午後4時30分まで

- やってこない業務も あります。詳しくは、12月の市政だよりを 見るか、それぞれの窓口へ 聞いてください。
- 「カタログポケット」という 無料のアプリを使うと、市政だよりを 10言語で 読むことができます。「カタログポケット」は、こちらのQRコードからダウンロード できます。



iOS

Android

ふゆ じてんしゃ 冬 の 自転車・バイクの 保管について

長岡では 冬に になると 道路に 雪が 積もるので 自転車・バイクに 乗ることは 危ないです。冬の間は、自転車・バイクを 屋根のある 場所で 保管しましょう。保管する場所がない人は、お金を払って預けることができます。

【預ける場所・問い合わせ】

- 長岡駅東口地下自転車駐 車場 TEL: 0258-38-2075
- 長岡駅大手口地下自転車駐 車場 TEL: 0258-32-8922
- 長岡駅大手口北自転車駐 車場 TEL: 0258-33-2345

◆預けられる期間： 2024年4月30日(火)まで
◆料金：自転車 1,000円、バイク(125cc以下) 2,000円
◆必要なもの：①自転車または バイク ②印鑑(ない人は、サインでも いいです)



人によっては、料金が 安くなる場合があります。詳しくは 長岡市ホームページを 見るか 問い合わせ先に 聞いて ください。



日本の お正月の 食べ物や 文化を 紹介します。

◆お雑煮
餅を 大根や 人参などと 一緒に 煮た 料理。
新しい 年を 祝うために 食べます。



◆初詣
新しい 年になって、初めて お寺や 神社へ 行くこと。
一年の 無事と 平和を 祈ります。



◆年賀状
新しい 年を 祝い、相手への 感謝の 気持ちを 伝える、あいきつのはがき。お正月に 届くように 送ります。

◆お年玉
お正月に、子どもたちが 親や 親戚から もらう お金。小さな 袋に 入っています。子どもたちの お正月の 楽しみの 一つです。



◆書き初め
新しい 年になって、初めて 筆で 字を 書くこと。おめでたい 言葉を 書きます。



みなさんも 日本の お正月を 楽しみましょう!





来自长冈市的通知



面向2024年4月份进入中小学的儿童家长们发送入学通知书

- 从2024年4月份开始就读小学或初中的儿童家长们（监护人）将会收到学校的入学通知书。（监护人⇒是指父母或代替父母负有监护职责的人）
- 入学通知书是为即将进入小学或初中的儿童提供入学资讯的重要文件。
- 小学入学通知将直接邮寄到您家中。
- 初中入学通知书将通过儿童所在的小学向家长发放。

- 如果您到12月22日（周五）为止还未收到通知书的话，请与学务课联系。
- 如果从入学通知书上记载的住址搬迁到其它地方的话，儿童入学的学校有可能会随之变更。详情请咨询学务课。

咨询：学务课 TEL:0258-39-2239



冬季期间垃圾的处理方法



- 12月31日（周日）～1月3日（周三）停止收集垃圾。在此期间，请勿投放垃圾。
- 12月29日（周五）～1月5日（周五）之间的垃圾收集日，请确认“家庭垃圾收集日历”。
- 由于受冬季期间降雪的影响，垃圾的收集顺序和收集时间可能会有变更。
- 1月和2月停止收集“树枝·树叶及杂草”类垃圾。
- 1月～3月停止收集“旧衣物、旧布类”资源垃圾。
- 可以直接拿到垃圾处理场投放的垃圾：
 - 仅限于搬家等大量垃圾需要处理时，才可以直接拿到垃圾处理场扔弃。
 - 年末的垃圾投放到12月30日（周六）正午为止。
 - 放入厨余垃圾指定袋里（粉红色的指定袋）的垃圾不能直接拿到垃圾处理场投放。如果要扔弃厨余垃圾的话，请将其放入可燃垃圾指定袋里后（黄色的指定袋）才可以带到垃圾处理场投放。

※地球广场放置有中文、英语、越南语的“长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法”和垃圾日历表。也可以在主页上查看。



《长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法》【多语种版】



家庭垃圾收集日历【多语种版】

垃圾处理场	可直接拿到垃圾处理场投弃的垃圾种类	联系方式
寿清洁中心（寿3-6-1） TEL: 0258-24-2856	· 可燃垃圾	
鸟越清洁中心（鸟越甲2818） TEL: 0258-47-1100	· 可燃垃圾 · 不可燃垃圾 · 大型垃圾 ※扔大型垃圾时必须使用垃圾处理券，请事先向清洁中心确认好金额、贴好处理券后再放到指定场所。	请最迟在投放的前一天与清洁中心电话联系 

关于年末年初的急病就诊（12/29-1/3）

年末年初之际（12月29日～1月3日），急病就诊的医疗机构有可能休息或缩短看诊时间。



去医院就诊之前，请事先确认最末页的急诊诊疗的日期和时间。

如有轻微不适，请在年末年初（12/29-1/3）休假之前，及时去医院就诊。

年末年初市政府办公指南

- ◆ 12月31日(周日)~1月3日(周三)期间,所有服务窗口停止办公。
- ◆ 12月29日(周五)和12月30日(周六)的服务窗口开放时间如下:

※ 市政府综合窗口(阿偶蕾长冈 东栋1楼)
TEL: 0258-39-7510 上午9点~下午5点

※ 护照窗口(申请及领取护照)
办公时间: 上午9点~下午4点30分

※ 个人编号卡办理窗口,由于全国系统暂停,个人编号卡柜台也将随之停止办公。

东部服务中心(アクロスプラザ長岡内 TEL: 0258-39-7200)以及西部服务中心(リバーサイド千秋内 TEL: 0258-29-6172)

办公时间: 上午10点~下午5点

※ 申请和领取护照 至下午4点30分为止

- 节日期间也有停止办理的业务。详情请阅览市政信息12月刊或向各服务窗口咨询。
- 如果使用“Catalog Pocket”免费APP的话,可以用10种语言阅览市政信息。请扫描以下的二维码下载。



iOS



Android

关于冬季自行车·摩托车的保管

长冈的冬天道路积雪,骑自行车或摩托车都很危险。冬季,请将自行车·摩托车存放在有屋顶遮挡的地方。如果您无处存放,可以付费委托保管。

[保管地点/咨询处]

- 长冈站东口地下自行车停车场 TEL: 0258-38-2075
- 长冈站大手口地下自行车停车场 TEL: 0258-32-8922
- 长冈站大手口北自行车停车场 TEL: 0258-33-2345



◆ 保管期限:

截至2024年4月30日(周二)为止

◆ 保管费用: 自行车1,000日元、
摩托车(125cc以下)2,000日元

◆ 委托保管时请携带:

- ① 需寄存的自行车或摩托车
- ② 印章(如无印章,签名也可以)

根据个人情况,收费标准有可能会降低。详情请参阅长冈市主页或联系咨询处。



介

绍

日

本

的

新

年



在日本,每逢新年是阖家团圆享受天伦之乐之时。下面为大家介绍日本庆祝新年的传统美食和一些主要的风俗习惯。

◆ 杂煮(年糕汤)

是祝贺新年不可缺少的食物。把年糕、白萝卜和胡萝卜等合在一起煮成的一种年糕什锦汤。



◆ 新年参拜

新年初始之际到寺院或神社等进行参拜,祈愿一年的平安无事。



◆ 贺年片

互相祝贺新年,向对方表达感谢和问候的明信片。一般在新年期间邮寄到对方手中。



◆ 压岁钱

每逢过新年,孩子们会从父母和亲戚那儿得到装在小纸袋里的压岁钱。对于大多数孩子来说,新年最快乐的事莫过于收到压岁钱了。

◆ 新春试笔

新春初次用毛笔书写喜庆吉祥的字句等。



希望大家在日本

度过愉快的新年!





Information from the City of Nagaoka



A Guide to School Enrollment

A school enrollment notice will be sent to guardians whose children will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2024.

- The school enrollment notice is an important guide to be given to children who will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2024.
- The elementary school enrollment notice will be sent to guardians' residences. (Guardians are parents or those who look after children in place of their parents.)
- The junior high school enrollment notice will be distributed at elementary school.
- The notices should arrive by Friday, December 22nd, 2023. If not, please contact the School Affairs Division (Phone: 0258-39-2239).
- If you have moved out from the residence indicated in the notice, the school your child should enroll in may differ.

For detailed information: School Affairs Division (Phone: 0258-39-2239)



Trash Collection in Winter



- Trash will not be collected from Sunday, December 31st to Wednesday, January 3rd. Please do not put out trash during these days.
- The types of trash to be collected from Friday, December 29th to Friday, January 5th are different from the usual schedule. Please check *Gomi Karendā*, the Calendar of Trash Collection Days.
- The order and hours of trash collection may differ in winter due to snowfall or some other reasons.
- Twigs, leaves, and grass will not be collected in January and February.
- Used clothing and pieces of cloth will not be collected in January, February, and March.
- If you want to put out a large amount of trash, for instance when you are moving out, you can take your trash to one of the city's trash handling sites. This service is available until 12:00 p.m. on Saturday, December 30th, 2023.

Trash Handling Sites	Trash to Be Brought in	How to Apply
Kotobuki Clean Center 3-6-1 Kotobuki Phone: 0258-24-2856	<ul style="list-style-type: none"> ● Burnable Trash ● Food Scraps (must be put in designated yellow bags) 	Call at least one day prior to the day you want to bring in trash.  
Torigoe Clean Center 2818 Torigoe Ko Phone: 0258-47-1100	<ul style="list-style-type: none"> ● Burnable Trash ● Food Scraps (must be put in designated yellow bags) ● Non-Burnable Trash ● Large-Sized Trash* 	

* Large-sized trash handling tickets should be attached. Ask the Clean Center about the number of trash handling tickets (¥200 per ticket) needed for each piece of large-sized trash.

- Multilingual copies of A Guide about How to Put Out Trash and the Calendar of Trash Collection Days in Chinese, English, and Vietnamese are available at *Chikyū Hiroba*. You can also check the *Chikyū Hiroba* website for A Guide about How to Put Out Trash and the Calendar of Trash Collection Days.

A Guide about How to Put Out Trash →



Calendar of Trash Collection Days →



Emergency Medical Treatment during the Year-End and the New Year's Holidays December 29 (Fri.), 2023 – January 3 (Wed.), 2024

During the Year-End and the New Year's Holidays, the city's emergency medical facilities at *Saiwai Plaza* may be closed or shorten their emergency treatment hours. Refer to the back page of this publication and check their available hours.

You are also advised to consult with a physician at other local hospitals or clinics before these holidays arrive if you have some health problems.



Business Hours of the City's Information Desks during the Year-End and the New Year's Holidays

December 29 (Fri.) and December 30 (Sat.):

The following offices will be open.

- **City Office General Service Desks:** 9:00 a.m. – 5:00 p.m.
First Floor of East Wing, City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka
(Phone: 0258-39-7510)
-Applications and pick up of passports: 9:00 a.m. – 4:30 p.m.
-Applications and pick up of individual number cards (My Number Card) will not be available from December 29th to January 3rd because the national government system for these services will not be in operation.
- **East Service Center in Across Plaza:** 10:00 a.m. – 5:00 p.m.
Applications and pick up of passports: 10:00 a.m. – 4:30 p.m.
(Phone: 0258-39-7200)
- **West Service Center in Riverside Senshu:**
10:00 a.m. – 5:00 p.m.
Applications and pick up of passports: 10:00 a.m. – 4:30 p.m.
(Phone: 0258-29-6172)

As some services at these offices will not be available on December 29th and 30th, please check with each office or the December issue of the City Newsletter.

If you use Catalog Pocket, a free multilingual information app, you can read the City Newsletter in 10 languages. You can download Catalog Pocket with the QR codes below.



iOS



Android

All of the city's information desks will be closed from Sunday, December 31st to Wednesday, January 3rd.

A Guide about How to Store Bicycles or Motorbikes (Mopeds, Scooters, and Motorcycles) in Winter

It is quite dangerous to ride bicycles or motorbikes in winter in Nagaoka because icy and snow-covered roads are very slippery.

You are advised to keep your bicycles or motorbikes in a roofed area during the winter. If you do not have somewhere to keep them, storage facilities are available for a certain price.

Storage Period:

November 1 (Wed.), 2023 – April 30 (Tues), 2024

Charges: ¥1,000/bicycle

¥2,000/motorbike

(with an engine displacement of 125cc or less)

There may be a discount for certain people.

Necessary Items for Application:

- Your bicycle or motorbike
- Personal seal (If you have one. If not, your signature will do.)

For further information and application, refer to the Nagaoka City website or contact the appropriate storage facility:

- Nagaoka Station East Exit
Underground Bicycle Parking (Phone: 0258-38-2075)
- Nagaoka Station Ote Exit
Underground Bicycle Parking (Phone: 0258-32-8922)
- Nagaoka Station Ote Exit
North Bicycle Parking (Phone: 0258-33-2345)



The New Year's Holidays (*Oshōgatsu*)

Here are some introductions to traditional cuisine and customs in Japan during the New Year's holidays.

- ◆ **Ozōni** (お雑煮)
A soup with pounded rice cake, chicken, and vegetables such as Japanese radish and carrot to celebrate the arrival of the new year



- ◆ **Hatsumōde** (初詣)
The first visit of the new year to a Shinto shrine or a Buddhist temple to pray for a safe and happy life throughout the new year



- ◆ **Nengajō** (年賀状)
New Year's greeting cards to be sent during the New Year's holidays, wishing one's relatives, friends, and acquaintances a happy New Year along with one's appreciation to them



- ◆ **Otohidama** (お年玉)
Children look forward to receiving *otohidama*, a gift of money presented in a small envelope by their parents or relatives during the New Year's holidays



- ◆ **Kakizome** (書初め)
The first calligraphic writing of auspicious words or expressions during the New Year's holidays



しょうがつ
(お正月)

Enjoy *oshōgatsu*, the New-Year's holidays in Japan!



しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間	ねんまつねんし 年末年始
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき: 「中越 中越急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分	※12/29(金)～ 1/3(水)は休診 です。
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき: 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分	※12/29(金) 30(土)は休診です。 12/31(日)～ 1/3(水)
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがや 手術のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分	午前10時～ 11時30分
③休みの日に 歯が いたくなつたとき: 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分	午後1時～ 2時30分

- ◆新型コロナウイルスの感染を 予防するため、行く前に 必ず 電話で 相談して ください。
- ◆産婦人科 (女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき) は、在宅当番医制 (休みの日に 開いている 病院) です。(日曜・祝 休日のみ)
- ◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所 (0258-37-1199) に きて ください。

节假日急病就診医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》 休日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼)】

医疗机构	医疗科目	挂号时间	年末年初
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六 (节假日除外) 晚上6点45分～9点30分	12月29日(周五)～1月3日(周三) 休診
②休日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五 (节假日除外) 晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	※12/29(周五)、12/30日(周六) 休診 ※12月31日(周日)～1月3日(周三) 上午10点～11点30分 下午1点～2点30分
	小児科/ 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	
③休日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分	

◆妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 咨询:休日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza - 1F)

Facilities	Departments	Hours	The Year-End and the New Year's Holidays
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment(0258-86-5099)	Pediatrics (Shōnika)	(Monday - Saturday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.	Closed: Dec. 29 (Fri.) - Jan. 3 (Wed.)
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights(0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday - Friday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.	Closed: Dec. 29 (Fri.) and 30 (Sat.) Dec. 31 (Sun.) - Jan. 3 (Wed.) 10:00 a.m. - 11:30 a.m. and 1:00 p.m. - 2:30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.	
	Pediatrics (Shōnika) Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.	
Dental Clinic for Sundays and Holidays(0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 3: 30 p.m.	

おも 主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
たちかわそうごうびょういん 立川綜合病院	立川綜合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡赤十字病院	長岡紅十字病院	Nagaoka Seki-juji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかしゅうおうそうごうびょういん 長岡中央綜合病院	長岡中央綜合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700